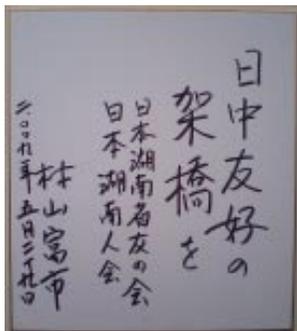


日本僑報

題字:人民日報前社長邵華澤先生

第 130-131 号 編集発行 / 日中交流研究所 編集長 / 段躍中
東京都豊島区西池袋 3-17-15 Tel03-5956-2808 Fax03-5956-2809
郵便振替口座番号 00140-3-583886
■http://duan.jp ■duan@duan.jp ■定価 300 円



村山富市元総理大臣
日本湖南省友の会と
日本湖南人会に揮毫

"日本湖南之友会"和"日本湖南人会"在东京成立 日本前首相福田康夫等致电祝贺

新华网东京5月25日电 “日本湖南之友会”和“日本湖南人会”24日在日本东京成立，这是日本首次成立以湖南省为对象的友好团体和由湖南籍人士组成的侨团。

两团体的成立仪式当天在东京举行，日本前防卫大臣林芳正、众议院议员后藤田正纯、参议院议员木保佳文、新中日友好21世纪委员会委员

石川好、日中协会理事长白西绅一郎和日本侨报社总编辑段跃中6人出任“日本湖南之友会”共同代表，段跃中同时出任“日本湖南人会”首任会长。

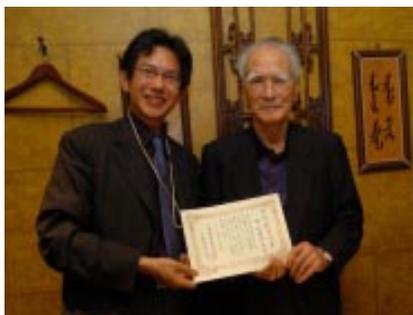
出席成立仪式的中国全国政协委员潘庆林发表讲话说，此次“日本湖南之友会”和“日本湖南人会”的成立，对促进湖南省和日本的交流具有重要意义，也有利于促进中日两

国的交流。

段跃中表示，为促进湖南省与日本在各个领域的交流并推动中日友好，“日本湖南之友会”和“日本湖南人会”将开展各种活动并致力于促进会员之间的友好。

日本前首相福田康夫和村山富市、参议院议长江田五月、少子化对策担当大臣小渊优子等日本政要，以及中国国务院侨办和日本主要侨团也纷纷发来贺词，勉励上述两团体为促进湖南省与日本的交流和中日友好作出贡献。

日本前首相村山富市出任特别顾问



西绅一郎和段跃中关于创办“日本湖南之友会”“日本湖南人会”的经过，特别是两会成立仪式的举行情况。段跃中代表参加成立仪式的日中两国友人感谢村山富市特地发来贺电。

人民网东京6月1日电：5月29日晚，日本前首相村山富市在东京亲切会见了“日本湖南之友会”共同代表、日中协会理事长白西绅一郎和“日本湖南人会”会长、日本侨报社总编辑段跃中等主要发起人。

村山富市高兴地听取了白

西绅一郎和段跃中关于创办“日本湖南之友会”“日本湖南人会”的经过，特别是两会成立仪式的举行情况。段跃中代表参加成立仪式的日中两国友人感谢村山富市特地发来贺电。

西绅一郎和段跃中高兴地听取了白

第2~7版两会特辑



《日中作文词典》出版

日中友好人士发起成立日本湖南之友会

人民网东

京5月25日电:

24日,首个旨在促进湖南省与日本交流的日中友好团体——“日本湖南之友会”成立仪式在东京汉语角隆重举行。日本参议院议员、前防卫大臣林芳正,众议院议员后藤田正纯,参议院

议员木俣佳丈,新日中友好21世纪委员会委员、著名作家石川好,日中协会理事长白西绅一郎,日本侨报社总编辑段跃中等6人出任“日本湖南之友会”的共同代表。众议院议员、日中协会会长野田毅出任顾问。

中国全国政协委员潘庆林、日本华侨华人联合会前会长殷秋雄、东京华侨总会顾问洪维成、参议院议员木俣佳丈的首席秘书谷口裕、东京都区议会议员中前由纪、三洋电机专务董事关野弘干、关东日中和平友好协会会长花园昭雄、NPO中国人留学生交流支援立志会理事长五十岚贞一、法务省入管局登录管理官千叶明、著名媒体NHK、时事通讯社、湖南卫视的记者等近百名中日各界人士出席。

成立仪式上宣读了中日各界为“日本湖南之友会”发来的贺电。日方发来贺电的有,日本参议院议长江田五月、国务大臣小渊优子、与湖南结为友好关系的滋贺县知事嘉田由纪子等现职高官,日本前首相福田康夫和村山富市等中国人民尊敬的日本政要,众议院议员兼日中友好议员联盟会长高村正彦、众议院议员兼日中协会会长野田毅、湖南省日本人会等日中友好团体,湖南省省长周强的老朋友——林芳正、后藤田正纯、木俣佳丈等青年政治家。发来贺电的中方机构和人士有:国务院侨务办公室、湖南省人民政府、中国人民对外友好协会副会长兼中日友好协会副会长井顿泉、全国人大常委会委员兼中国人民大学教授郑功成、中国大使馆参事官阮湘平、日本华侨华人联合会会长符易亨、东京华侨总会会长廖



雅彦、日本新华侨华人会会长吴智深、湖南省娄底市侨联主席何建国等。

在贺电中,江田五月和村山富市均期待日本湖南之友会“成为湖南和日本,乃至日中友好的使者”,福田康夫期待湖南之友会“促

进日本和湖南省的交流,并推动日中友好更上一层楼”。国务院侨办在贺电中指出:“日本湖南之友会”的成立,必将为中日民间交流创造新的平台,为促进中日友好交往发挥积极的作用。湖南省的贺电指出:“日本湖南之友会”为湖南与日本之间进一步交流与合作架设了一座桥梁。井顿泉在贺电中指出,期待更多的活跃在日本的各界朋友参加“日本湖南之友会”,为进一步推动日本和湖南的交流、促进中日民间友好作出更大贡献。郑功成的贺词是:弘扬湖湘文化,促进中日友好。阮湘平的贺词是:团结三湘同胞,服务家乡发展。

全国政协委员潘庆林专程从中国赶到东京出席了成立仪式。他在讲话中指出:随着中国改革开放的深入和经济的发展,中国各省市区的不同特色均吸引着全世界的眼球。此次“日本湖南之友会”的成立,对促进湖南和日本的交流有重要意义,进而可以促进中日两国的交流。

立命馆大学教授文楚雄、东京经济大学教授周牧之等活跃在日本各领域的湖南籍人士在成立大会上纷纷发言。段跃中指出,中国改革开放以来,有大量优秀的湖南籍人士活跃在日本社会,许多日本朋友在湖南工作和生活。“日本湖南之友会”的目的是:促进湖南省与日本在各个领域的交流,推动中日友好;作为湖南省与日本的窗口,开展各种活动;促进会员之间的亲善友好。

最新报道请点击湖南会官方网站
<http://cn.hunan.jp>

中日各界支持日本湖南之友会 日本湖南人会在东京成立

人民网东京6月1日电：5月24日，东京星期日汉语角特别交流会暨“日本湖南之友会”“日本湖南人会”成立大会隆重举行。两会的成立得到中日双方各界的支持和鼓励。

上百名中日各界人士出席成立大会。日本前防卫大臣、参议院议员林芳正，众议院议员后藤田正纯，参议院议员木保佳丈，新日中友好21世纪委员会委员、著名作家石川好，日中协会理事长白西绅一郎，日本侨报社总编辑段跃中等6人出任“日本湖南之友会”的共同代表。众议院议员、日中协会会长野田毅出任顾问。段跃中当选“日本湖南人会”首任会长。

国务院侨办和湖南省外侨办、中国大使馆分别电贺

国务院侨办国外司的贺电说，欣获“日本湖南之友会”和“日本湖南人会”即将成立，谨致以热烈祝贺！中日邦交正常化，特别是中国改革开放以来，包括湖南籍侨胞在内的数十万旅日华侨华人活跃在日本社会的各个领域，为日本经济繁荣和社会发展，推动中日友好做出了积极的贡献。相信“日本湖南之友会”和“日本湖南人会”的成立，必将为中日民间交流创造新的平台，为促进中日友好交往发挥积极的作用。祝愿两会会务蒸蒸日上！祝全体会员工作顺利、身体健康！

湖南省外事侨务办公室肖祥清主任在贺电中说，欣闻“日本湖南之友会”“日本湖南人会”在东京成立，我谨代表湖南省人民政府外事侨务办公室对此表示祝贺！并对各位有识之士长期以来对湖南发展所给予的关心和支持表示衷心的感谢！肖祥清主任还说，湖南与日本有着良好的交流与合作。当前，

湖南正在走富民强省之路，以建设长株潭“两型社会”为契机，加快新型工业化、新型城镇化和社会主义新农村建设。“日本湖南之友会”及“日本湖南人会”的成立，为湖南与日本之间进一步交流与合作架设了一座桥梁，相信通过你们的努力，有更多的日本朋友来湖南观光旅游，投资发展，也有更多的湖南人到日本学习先进的管理经验。希望“两会”在推动湖南与日本合作方面上水平，为增进两地人民友谊作出积极的贡献。

中国大使馆参赞阮湘平的题字为，“团结三湘同胞 服务家乡发展——贺日本湖南人会·日本湖南之友会成立”。

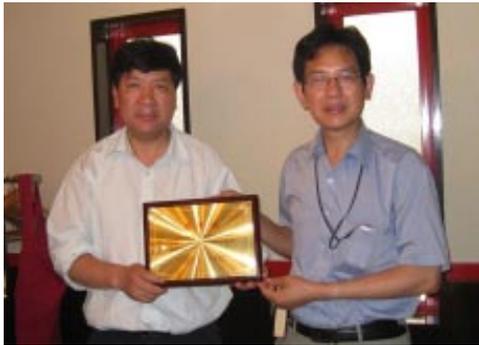
日本原首相 现任参议院议长和国务大臣等纷纷电贺

日方发来贺电的有，日本参议院议长江田五月、国务大臣小渊优子，与湖南结为友好关系的滋贺县知事嘉田由纪了等现职高官，日本前首相福田康夫和村山富市等中国人民尊敬的日本政要，众议院议员兼日中友好议员联盟会长高村正彦、众议院议员兼日中协会会长野田毅，湖南省日本人会等日中友好团体，湖南省省长周强的老朋友——林芳正、后藤田正纯、木保佳丈等青年政治家。

在贺电中，村山富市期待日本湖南之友会“成为湖南和日本，乃至日中友好的使者”，福田康夫期待湖南之友会“促进日本和湖南省的交流，并推动日中友好更上一层楼”。

高村正彦衷心祝贺“日本湖南之友会”及“日本湖南人会”的成立。同时期待“两会”作为日本与中国交流的窗口，日益发展。并祝愿与会各位成为中日友好的桥梁，更加活跃。





湖南省政协副主席刘曙光向段跃中颁发感谢状。

野田毅衷心祝贺“日本湖南之友会”和“日本湖南人会”的成立。野田称赞湖南省是中国有名的鱼米之乡，人民也都很亲切。野田祝愿两会的成立会令越来越多的人把目光投向中国，朝向湖南，从而为日本和湖南友情的加深，日本与中国的发展，中国的扩大内需等等作出巨大的贡献。

小渊优子的贺电说，日本湖南之友会的成立，真是可喜可贺。衷心祝愿贵会发展越来越好，祝各位会员身体健康。

嘉田由纪子的贺电说，谨向“日本湖南之友会”以及“日本湖南人会”的成立表示衷心的感谢。自从1983年3月跟湖南省缔结友好协定以来，滋贺县跟湖南省的友好交流不断加深。现在肩负日本和湖南省的友好桥梁之重任的各位人士成立交流团体，我感到非常欣慰。衷心祝愿贵会日益活跃与发展。

木俣佳丈特地派首席秘书谷口裕与会，宣读了他的贺信。贺信说，前年，我曾作为“日本青年交流代表团”团长，带领身负日中友好交流桥梁之重任的100名日本青年，于8月28日到9月1日期间访问过湖南省。我们一行得到了周强省长的厚待，我至今还记得我们跟湖南青年团的领导们的亲切交流。这是我第一次访问湖南，那时我感到了日本的风光原点在湖南。水甜饭香，人又特别热情，这一切都让我们过得很愉快。访问毛主席故居—韶山的时候，我更感受到了湖南的深奥以及湖南人建设湖南的热情。木俣的贺信还说，大家都认为，日中关系是21世纪最重要的两国之间的关系。我确信作为青年一代的领导人的周强省长一定会成为湖南的中心人物，带领大家推动中日友好交流。在纪念“日本湖南之友会”以及“日本湖南人会”成立之际，我祝愿与会各位以两会成立仪式为起点，作为湖南省跟日本、以及日中友好的使者，日益活跃。

全国人大常委会 全国政协委员 日本新老侨领 祝贺两会

全国人大常委会委员、中国人民大学教授郑功成，为祝贺日本湖南之友会和日本湖南人会成立，特地挥毫题写了“弘扬湖湘文化 促进中日友好”。

中国全国政协委员潘庆林(写真、段跃中摄)专程从中国赶到东京出席仪式。他在讲话中指出：随着中国改革开放的深入和经济的发展，中国各地不同特色均吸引着全球的眼球。此次“日本湖南人会”“日本湖南之友会”的成立，对促进湖南和日本的交流有重要意义，进而可以促进中日两国的交流。

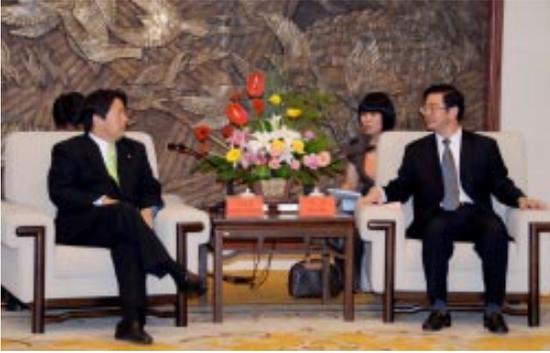


日本华侨华人联合总会会长符易亨的贺电说，“日本湖南人会”和“日本湖南之友会”同时成立，值此双喜临门之际，我们感到无比喜悦，并带上由衷的祝福。“湖南人会”将把湖南人爱国爱家乡的精神团结起来，把湖南省的风景人情、产品特产等向日本进行更广泛的介绍。而“湖南之友会”建立，将会加强湖南与日本产业、经济与文化更深层次的介绍与交流，加强两者的人事往来。两会将对中日友好的推进相辅相成，我们热烈期待着这美好的结果。

东京华侨总会会长廖雅彦的贺电说，我们对“日本湖南之友会”和“日本湖南人会”的成立感到由衷的喜悦。“日本湖南之友会”是只要喜爱湖南的人谁都能参加，并与湖南人创建的“日本湖南人会”相互协作。大大地拓宽了中日交流的范围，作为日本的华侨华人，表示热烈欢迎。希望大家以两会的成立作为契机，作为中日友好，日本华侨华人社会的使者更加活跃起来。

日本新华侨华人会会长吴智深祝愿两会为日本与湖南之间的交流合作做出贡献，同时和广大新华侨华人一起为中日友好不懈努力。

“日本湖南之友会” 共同代表林芳正 访问湖南时与周强省长亲切交流



上·右图为林芳正事务所提供



对外友协副会长井顿泉电贺“日本 湖南之友会”“日本湖南人会”成立

人民网东京6月1日电：5月24日，东京星期日汉语角特别交流会暨“日本湖南之友会”“日本湖南人会”成立大会隆重举行。两会的成立得到日中双方各界的支持和鼓励。

上百名日中各界人士出席成立大会。日本前防卫大臣、参议院议员林芳正，众议院议员后藤田正纯，参议院议员木保佳丈，新日中友好21世纪委员会委员、著名作家石川好，日中协会理事长白西绅一郎，日本侨报社总编辑段跃中等6人出任“日本湖南之友会”的共同代表。众议院议员、日中协会会长野田毅出任顾问。段跃中当选“日本湖南人会”首任会长。

中国人民对外友好协会副会长、中日友好协会副会长井顿泉，为两会发来了热情洋溢的贺电。

贺电说，值此“日本湖南之友会”和“日本湖南人会”创立之际，谨代表中日友好协会、并以我个人的名义表示热烈的祝贺，并对有关各位表示衷心的感谢。

贺电指出，中日邦交正常化、特别是中国改革开放以来，几十万中国人赴日留学或创业；大批日本朋友来华留学或工作。广大旅日华侨华人和在日本的日本友人，活跃在各个领域，为促进中日友好和推动民间交流，做出了

重要贡献。随着近年来中日两国的经济发展，到过湖南参观旅游或者从事跟湖南相关经济活动的日本朋友逐渐增多，他们衷心祝愿日本与湖南的友好交流日益兴盛。另外出生于湖南的不少华侨华人创业东瀛，在经济、媒体、教育、艺术等领域取得了良好的成绩。在这种背景下，成立“日本湖南之友会”和“日本湖南人会”，很有意义，可喜可贺。

贺电称，日本侨报社在持续报道旅日华侨华人奋斗故事、传播日本友人为中国改革开放作贡献事迹的同时，又创办“日本湖南之友会”和“日本湖南人会”，为中日民间交流提供了新的平台，具有重要的意义。期待更多的活跃在中日两国的各界朋友以及湖南人参加两会，为进一步推动日本和湖南的交流、促进中日民间友好作出更大贡献。

日本湖南之友会 日本湖南人会

官方网站

<http://hunan.jp>(日语)

<http://cn.hunan.jp>(中文)



上、福田前首相和段跃中／下、把几年前的合影送给福田



上、村山原首相会见白西绅一郎及部分湖南人会干部／段跃中摄



上、林芳正签署出任湖南之友会共同代表的文件／段跃中摄

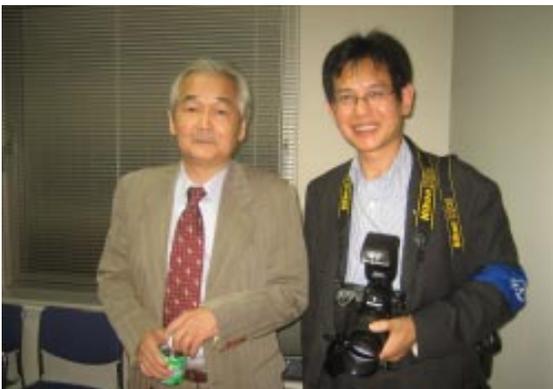
下、湖南之友会共同代表后藤田正纯和湖南卫视一行、段跃中等



上、众议院议员兼日中友好议员联盟会长高村正彦与段跃中
下、湖南之友会共同代表石川好与段跃中



下、湖南之友会共同代表、参议院议员木俣佳丈特地派
首席秘书谷口裕与会宣读了他的贺信。段跃中摄





上、麻生太郎亲切会见段跃中



上、中日友协副会长井顿泉在北京亲切会见段跃中



上、2009年2月，段跃中向日本参议院议长江田五月赠送湖南书法家的作品。



上、三洋电机专务董事关野弘于在湖南之友会成立仪式上发表祝词，并且特地带来他喜爱的湖南作家彭见明的《那山那人那狗》DVD，推荐给大家。段跃中摄



五月二十四日，参加日本湖南之友会和日本湖南人会成立仪式的各界朋友分三次拍摄纪念照，这是其中的一张。

特别转载 (原载新民晚报日本版 2008.11.24)

负笈东瀛写春秋

旅日华人段跃中构架中日友好“金桥”

新民晚报记者 若水

每到星期日，走进东京的西池袋公园一角，人们随处都可以听到“你好”、“再见”招呼声，仿佛置身于一个充满着华人世界的氛围。随着中日关系的不断升温，日本掀起了前所未有的“学中文”的热潮。而于去年8月5日成立的日本首个汉语角——东



上的拮据成为他不得不面临的双重障碍，然而逆境面前的段跃中力克各种困难，自始保持着昂扬的奋进激情。最初在东京学艺大学读研究生的时候，他除了在课堂上得到老师的日语教育外，东京上野的一家日本居酒屋，也成了他苦练日语的课堂。在

这家酒店里，段跃中既要端盘子又要接待客人。酒店的老板杉山幸雄，对段跃中这个初来日本的留学生关心备至。每到休息时间，杉山幸雄总会拿起一份日文报纸，教授段跃中日语发音；当“听不清、讲不明”时，两个人会用日语汉字热情交流。一年后，当段跃中随意拿起一份日本报纸，在杉山幸雄的面前准确无误地读出来时，杉山幸雄高兴得直鼓掌。时至今日，段跃中仍然满怀谢意地将这位居酒屋老板挂在嘴边。

除了这家酒店里，段跃中还会在经济非常紧张的情况下，订阅日文报纸，每天在上学、打工途中的电车上读上一两个小时；还要跑图书馆，将当日五家全国性的日文报纸读上一遍。在他狭小的居室里，除了留了一块睡觉的地方外，堆满了各种报纸、杂志和一些学术研究书籍。1993年4月，段跃中考进了驹泽大学大学院，专题研究在日华文媒体，两年内完成硕士论

东京“星期日汉语角”，作为促进中日民间文化交流的大舞台，目前已经举办了65次，已拥有超过1200余热爱中文、喜欢汉语的中日人士汇聚于此，大家共同讲中文，一齐说汉语，从而交流了思想，促进了友谊，同时也为中国文化的在日本的广泛传播，为中国形象的塑造，为中日间的彼此了解和理解创造了一个稳定而又坚实的平台。而这个平台的创立者就是在日享有盛誉的《日本侨报》社总编辑兼日中交流研究所所长段跃中先生。

段跃中初来日本时，语言上的不熟，经济

段跃中是湖南人，1958年出生。1987年，段跃中跨入了《中国青年报》的大门，在《中国青年报》工作5年后，段跃中在人生的旅途上作出了一个重大的抉择，1991年，和许多在日华人一样，段跃中以自费留学的方式来到日本。

文??《日本华文传媒研究》。其间还获得了“东京国际学生论文比赛”优秀奖,成为驹泽大学创立百年来第一个被授予“学长奖”的中国留学生。1995年4月,段跃中考入日本国立新泻大学大学院,攻读博士课程。1996年4月开始,他还先后在横滨国立大学、千叶商科大学等多所大学担任中文讲师。至此,段跃中告别了艰苦的体力劳动,在教授中文的同时,走上了编辑《在日中国人大全》、搞在日华人研究的学术道路。

1996年,时机成熟,段跃中又创立了中国留学生文库(现名:在日中国人献资料中心),并创办了《日本侨报》。1998年,他创办了《日本侨报电子周刊》,至今已发行了801期,曾被评为2006年度十大新闻类电子杂志提名奖。这一周刊的创设突破了原有《侨报》的发行范围和影响力度,吸引了20多个国家和地区读者的瞩目。这份电子周刊以短、平、快的写作方式,着力跟踪报道在日华人华侨的各种动态和各种中日交流的信息,赢得了读者们的广泛好评,至今仍保留每期达上万人次的高点击率。《日本侨报电子周刊》的问世,也强化了日本侨报社的宣传功能,为段跃中的报道事业增添了一羽新翼。

1999年,段跃中接着创办了日本侨报出版社。段跃中把这个出版社定位以出版学术类书籍为首选,以中日关系为主攻,从文化的角度,从思想的广度,来选择出版内容。截至目前已出版各类书籍182册,涉及中国研究、中国文化、中日关系、在日华人现状等,涵盖了方方面面。例如:《在日中国人大全》、《祖国万岁?国庆50周年写真集》、《日本华侨华人社会的变迁》、《对中日友好的建议----首届中国人日语作文比赛获奖作品集》、《我们永远是朋友----首届日本人汉语作文比赛获奖作品集》、《活跃在中国的日本残留孤儿》、《消除隔阂----第二届中国人日语作文比赛获奖作品集》(该书被《朝日新闻》书评委员评为日本2006年最值得推荐的三部“年度图书”之一)等。

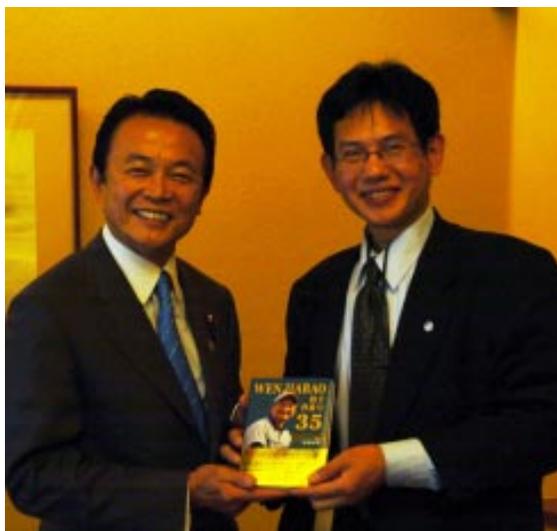
2000年3月,段跃中终于拿到了用多年心血铸成的博士学位。其50万字的博士毕业论文??《现代中国人的日本留学》还获得了日本文部省颁发的“科学研究成果出版公开助成奖”。

不间断的努力,不停歇的执著,砥砺了段跃中那颗追求上进的心,也催生了段跃中致力

于中日友好事业的博大情怀。

2005年1月,为构筑新的中日关系,段跃中创办了“日中交流研究所”,开始主办每年一次的“中国人日语作文比赛”和“日本人汉语作文比赛”。促进了中日两国年轻一代的民间交流,加深了中日之间彼此理解。

2007年12月,一本印有中国总理温家宝身穿棒球服彩照封页的精装版书籍《35号投手温家宝》在日本各大主要书店推出,亦是经段跃中出版问世的。《35号投手温家宝》的出版有着更为特殊的意义,这本书生动地再现了温家宝总理“融冰之旅”的感人一幕,也更深刻地传达了中国人“召远在修近,闭祸在除怨”的真挚情谊。



段跃中和他的“星期日汉语角”即实实在在地践行了“召远在修近”这一中国人“和为贵”的中华精神。在这个汉语角,中日友人们用汉语交流有关中日两国的信息和各自在对方国家生活所体验到的感受,使这里真正成为了民间交流的大舞台。从知名学者、政府官员、公司职员,到年轻学生、家庭主妇,上至高龄老者,下至牙牙学语的幼童,每次多则6、70人,少则10多人,汉语角真正成了大家最热爱的共同活动场所,可谓其乐融融。这里最大的朋友是86岁的松原三鹤老人,松原三鹤老人曾说,“学习汉语是我的最大快乐,也是我长寿的秘诀,我一生都要好好学习汉语,我永远热爱‘星期日汉语角’。”

段跃中创办的“星期日汉语角”已经成为时下广泛在日本兴起的孔子学院的有益补充,这正如段跃中先生所言,“孔子学院正规,权



威。汉语角自由、活泼。”无论权威的角度，还是活泼的形式，都无疑是中日两国人民面对面对交流的最好方式，也是向日本民众传播真实的中国信息的重要窗口。“小小汉语角威力可不小”，他已经成为了促进中日交流的知名品牌，也已经成为在日本对中国越来越关心的背景下，推动日本朋友学习中文，促进中日交流的重要窗口。

此外，段跃中还创办了日中翻译学院，组织学者队伍，努力面向日本民众就中文写作、文章翻译等进行指导，为培养中文人才做出了贡献。

段跃中执著中日友好事业的诚挚情怀赢得了社会的赞誉和好评，11月9日，中国历史文化保护网理事长、日本佛教大学名誉教授亲手将第二回小岛康誉国际贡献奖颁发给段跃中先生，以表彰其为中日友好事业所做出的功绩。

亦如小岛康誉在颁奖仪式上所说，段跃中是日本人民的好朋友，也是我的好朋友，是构架中日友好的一座金桥！旅居日本17年的他以

自己的行动为中日间互相了解和理解做了实实在在的贡献，功不可没！

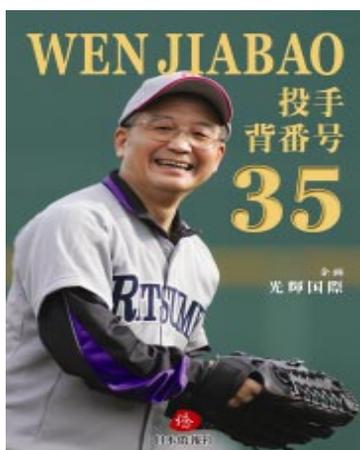
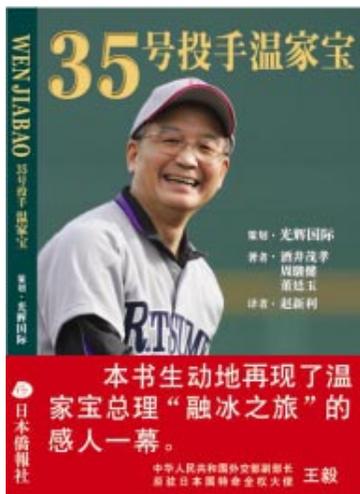
11月15日，日中学院举行第十八次“仓石奖”颁奖典礼。星期日汉语角创办人、日本侨报社总编辑段跃中成为第一个获得此项殊荣的在日中国人。这是段跃中11月9日获小岛康誉国际贡献奖之后一周之内第2次获奖。

负笈东瀛写春秋！回眸在日华人段跃中的奋斗历程，使我们看到了一种榜样，作为一个中国人，做为华人文化创业的楷模，段跃中先生能够在日本站稳并扎根，实属不易。尤为可贵的是，其创设的媒体广泛活泛于日本社会，构筑了中日友谊的宝贵桥梁，打造了一个中日友好的坚实阵地，意义的深远性不言而喻。

2008奥运年，段跃中迎来了他50岁的生日，相信他将会以更加饱满的热情和扎实的工作作风继续实践自己“扶桑同胞事，神州手足情”的座右铭。“路漫漫其修远兮，吾将上下而求索”，奔波在汗水与心血铺筑的大路上，段跃中会走得更稳更坚实！

(原载 新民晚报日本版2008.11.24)





日本侨报社推出中·日文版 《35号投手温家宝》

作为纪念中日邦交正常化35周年的特别企划,《35号投手温家宝》一书由日本侨报社推出,2007年12月18日起在日本正式发行。

中国外交部副部长(前驻日大使)王毅在推荐辞中说,该书生动地再现了温家宝总理“融冰之旅”的感人一幕。

日本侨报社总编辑段跃中说:“这本书从人性化的角度,向读者塑造了作为普通人的温家宝总理。”他介绍说,2007年4月11日至13日,温家宝对日本的“融冰之旅”,实现了6年半以来中国总理的首次访日。温家宝53个小时的访日行程,涵盖了政治、经济、文化、社会等多个层面,特别是其亲民形象让人印象深刻。他在东京代代木公园与东京市民一起晨练,在关西和日本农民一起劳动的镜头,至今不能忘怀。本书是温家宝总理访日的花絮记录,更是温家宝亲民形象的再现。(人民网/记者丁青)

上图为中文版封面/下图为日文版封面

加藤紘一出任日本侨报社·日中征文大赛顾问

1月29日,日本自民党原干事长、众议院议员、日中友好协会会长加藤紘一,在东京接受了日本侨报社的访问,并表示支持该社主办的日本人汉语征文大赛和中国人日语征文大赛,愉快地接受了出任日中征文大赛顾问的邀请,当场题词:“日中友好之桥一题赠日本侨报社 牛年春节 加藤紘一”。

2月10日,日本自民党原干事长、众议院议员、日中友好协会会长加藤紘一,在东京亲切接见了第四届中国人日语征文大赛主办单位日本侨报社社长张景子、特别协赞单位代表小尾羊日本株式会社社长王明琳和两



名最优秀奖(日本大使奖)获奖者。

刚刚出任日本侨报社日中征文大赛顾问的加藤紘一,对两位来自中国的年轻获奖者表示了热烈的祝贺。接着为两位获奖者介绍了学习汉语的体会,还和她们就日语中的方言

问题进行了学术探讨。加藤紘一关于学习中文的感想以及日语方言的生动谈话,让两位获奖者获益匪浅,表示要把会见的内容告诉更多的中国青年,激励大家学好日语和日本文化,为中日交流做贡献。

图为向加藤紘一赠送获奖作品集《我认识的日本人》。段跃中摄

永遠の隣人

書名題字 元内閣総理大臣村山富市先生

『永遠の隣人－人民日報に見る日本人』

中日交流に貢献した日本人たち

孫東民・于青編著 段躍中監訳 横堀幸絵ほか訳

推薦の言葉



中日両国民、各界諸賢の平和・友好・善隣・協力へのたゆまぬ追及を、また、三十年の日中友好協力関係発展の軌跡を、本書から窺い知ることができます。この記念文集が、日中両国民の相互理解を深め、日中関係の健やかで安定した発展を促すと信じております。

前全国政協副主席・中日友好協会会長 宋健

推薦の言葉



「人民日報」は、中国のもっとも代表的なメディアである。その紙面に登場するということは中日交流における貢献が非常に高く評価されたのであると理解してよいだろう。そのため、この一冊を通して、特に日本の方々如何在に中日交流に貢献してきたかということが強く感じられる。

前駐日大使・現中国外交部副部長 武大偉

中国記者が見た日中国交の30年



日中国交正常化30周年を記念して、両国の交流を中国側から見つめてきた人民日報の駐日記者たちが書いた記事がこのほど、一冊の本「永遠の隣人(永遠の隣人)」にまとめられた。編集した現東京支局長の孫東民さん(56)と前支局長の于青さん(50)らが出席し、このほど北京で出版記念座談会が開かれた。田中角栄、福田赳夫、大平正芳ら歴代首相や、中国で農業、港湾の近代化を指導した日本人技術者など、中国とかかわりの深かった日本人へのインタビューが中心。来月には日本語版も日本僑報社から刊行の予定だ。孫さんは「膨大な分量から選ぶのは大変だったが、懸け橋となった日本人の姿を中国の人に知ってもらえればうれしい」と語り、于さんも「私の知らない初期の交流のエピソードを読み返し、勉強になった」と感想を語った。(中国総局)

2002年9月24日付の朝日新聞夕刊より

A5版600頁 定価4600円+税 注文先: 日本僑報社 <http://duan.jp> duan@duan.jp

日中外交交流回想録

★野田毅・衆議院議員・日中協会会長推薦／元外務省特命全權大使・林祐一著／08年10月刊行。四六判上製212頁、定価1900円＋税。

我所知道的中国人

第四回日本人の中国語作文コンクール受賞作品集。私の知っている中国人。日中対訳版。日中交流研究所長段躍中編、2009年発行、A5判240頁、1900円＋税

私の知っている日本人

第四回中国人の日本語作文コンクール受賞作品集。中国人が語る友情、誤解、WIN WIN 関係まで。日中交流研究所長段躍中編、2008年発行、A5判240頁、1800円＋税

35号投手温家宝 (中国語版、王毅・原中国外交部副部長推薦、光輝国際李曉岩企画、酒井茂孝、周駿健、董廷玉著 趙新利訳、2008年5月発行、1500円＋税)

孟姜女口承伝説集 (渡辺明次編訳著、3800円＋税)

2008年の日中民間交流 (日中交流研究所資料集第三巻、段躍中編著、4800円＋税)

迷路悟道 (小島康誉著、趙新利訳、段躍中監修、中国語版、1000円＋税)

エスニック・バウンダリーの「創出」—横浜中華街における華僑女性史 (三谷香子著、武蔵美術大学廖赤陽教授推薦 2800円＋税)

日本華僑華人と中国新移民の研究 (郭玉聡著、4800円＋税)

早期毛沢東の教育思想と実践 (第六回華人学術賞受賞作品、鄭萍著、元お茶の水大学教授宮原修推薦、7800円＋税)

中国の選択—私の読み解いた新時代哲学思想「人と自然との調和」 (宋青宜著、島村宜伸・元文部・農林水産大臣衆議院議員推薦、1900円＋税)

日中国益の融和と衝突 (殷燕軍著、飯塚喜美子訳、7600円＋税)

2007年の「8.15」 (日中友好元軍人の会編著、9800円＋税)

2009年版『必読！今、中国が面白い—中国が解る60編』 而立会 訳／三瀧正道監訳／A5判242頁2009年6月発行1900円＋税

寄語奧運 寄語中国—第三回日本人の中国語作文コンクール受賞作品集 段躍中編／2008年3月発行1900円＋税

『日中常用同形語用法作文辞典』 (曹櫻編著、3800円＋税)

日中関係とODA—対中ODAをめぐる政治外交史入門 (JICA中国事務所副所長岡田実著、3800円＋税)

疾患の起源—新中心法則へのご招待 (王立石著、8800円＋税)

第六届亚太学会年会暨學術討論会文集 (中国語版、2000円＋税)

中国新思考—現役特派員が見た真実の中国1800日

五輪が残したもの／感情に囚われた歴史問題／検証 ギョーザ事件・・・TBS北京支局記者が偏見のない目で書いた「嫌中」と「反日」を超えた日中関係論。藤原大介著。日本僑報社2008年10月発行。上製A5判320頁2600円＋税

紹興日記—胡蝶の夢、戯曲「梁祝」公演へ

中国留学一年の記録、元共同通信社ホノルル支局長古野浩昭著。08年10月 2200円＋税

ブログ「段躍中日報」・メルマガ「日本僑報電子週刊」好評配信中⇒<http://duan.jp>



日本僑報社

〒171-0021 豊島区西池袋3-17-15 TEL 03-5956-2808 FAX 03-5956-2809
<http://duan.jp> duan@duan.jp 郵便振替口座 00140-3-583886